



MUSICUS

ВЕСТНИК
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЙ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ КОНСЕРВАТОРИИ
ИМЕНИ Н.А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА

№ 2 (74) • апрель • май • июнь • 2023

Подписной индекс в каталоге Почты России П6982

Учредитель и издатель:

Санкт-Петербургская
государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова

Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе по надзору
в сфере массовых коммуникаций, связи
и охраны культурного наследия
Свидетельство о регистрации средства
массовой информации ПИ № ФС77-30963

Главный редактор

Марина Владимировна МИХЕЕВА

Редакционный совет

Наталья Александровна БРАГИНСКАЯ
Андрей Владимирович ДЕНИСОВ
Ирина Степановна ПОПОВА

Отдел распространения, разработка логотипа, редактор

Л. П. МАХОВА

Дизайн и верстка

Ю. Л. НОГАРЕВА

Фотограф

В. Ю. КОНОВАЛОВ

Адрес редакции

190068, Санкт-Петербург, ул. Глинки, 2, литер А.
Тел.: +7 (812) 644-99-88
E-mail: edition@conservatory.ru
http://www.conservatory.ru

Подписано в печать 30.05.2023 г.
Формат 60×84 1/8. Бумага кн.-журн. Печать
офсетная. Зак. №14592

Оригинал-макет, электронная верстка выполнены
в Санкт-Петербургской государственной
консерватории имени Н.А. Римского-Корсакова.

Отпечатано в типографии «Скифия-принт»
197198, Санкт-Петербург, ул. Б. Пушкарская,
д. 10, литер 3, пом. 32-Н. Тираж 120 экз.

Статьи, поступающие в редакцию, рецензируются. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов материалов. За публикацию предоставленных в редакцию материалов гонорары не выплачиваются.

Материалы, опубликованные в настоящем журнале, не могут быть полностью или частично воспроизведены, тиражированы и распространены без письменного разрешения редакции.

© Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н.А. Римского-Корсакова

Содержание

Alma mater

- Л. Волчек. Страница консерваторской летописи:
Ансамбль солистов «Хатчинс-октет» 3
- Е. Редькова. «Пинежье, „пинжак“ – пинежәне» 9
- Сербские голоса на берегах Невы. Подготовила Н. Мосягина 11
- С. Екимов. Возрождение духовной хоровой музыки.
Беседовала Л. Петрова 13
- Т. Загоровская. «Годы учебы стали для меня настоящим подарком».
Беседовал Д. Брагинский 19
- Д. Еремин. «Искусство — это возможность для творца воссоздать
реальность». Беседовал Д. Брагинский 24

Юбилей

К 150-летию со дня рождения С. В. Рахманинова

- «Фортепиано сегодня» – 2023: международный конкурс пианистов.
Подготовила Т. Загоровская 27
- «Молодой дирижер – 2023». Подготовил А. Титов 28
- Р. Вагабов. «Весенние воды». Хореографическая версия Аллы Шелест ... 30
- И. Райский. Первая симфония. Случай с классиком 33
- С. Зеленская. Педагогические опыты С. В. Рахманинова 37
- В. Терехина. Творческий союз С. В. Рахманинова и Ф. Крейсера 40

Studia

- А. Булычева. Житие Варлаама Хутынского и «литургическая» опера
Римского-Корсакова 42
- И. Попова. Навёртеть ветёрское: военные письма костромских
шерстобитов 45
- И. Остромогильский. Специфика фактуры в оркестровых
произведениях современных петербургских композиторов 49

In memoriam

- О. Саггущкина. Дмитрий Николаевич Часовитин — пианист, педагог,
общественный деятель 54
- А. Макаров. Коллега, единомышленник, друг. Воспоминания
о Д. Н. Часовитине 59
- И. Райский. Формула любви. Памяти Людмилы Ковнацкой 61

Наши авторы 64

В оформлении обложки использованы материалы выставки «Сергей Рахманинов. К 150-летию со дня рождения», подготовленной сотрудниками Научной музыкальной библиотеки Санкт-Петербургской консерватории



MUSICUS

QUARTERLY
OF THE SAINT PETERSBURG
RIMSKY-KORSAKOV
STATE CONSERVATORY

Subscription index in the *Russian Post's* catalog: П6982

№ 2 (74) • april • may • june • 2023

Founder/publisher:

Saint Petersburg Rimsky-Korsakov
State Conservatory

The magazine is registered by the Federal Service
on Supervision in the Sphere of Mass Media,
Communication and Cultural Heritage Protection.
Registration certificat of mass information
medium ПИ № ФС77-30963

Editor-in-Chief

Marina MIKHEEVA

Editorial Council

Natalia BRAGINSKAYA
Andrey DENISOV
Irina POPOVA

Distribution Department, development Logo, editor

L. MAKHOVA

Design and imposition

Y. NOGAREVA

Photographer

V. KONOVALOV

Editorial Board address:

2 liter A Glinki St., St. Petersburg 190068, Russia
Tel.: +7 (812) 644-99-88
E-mail: edition@conservatory.ru
<http://www.conservatory.ru>

Signed to print 30.05.2023

Size (format): 60×84 1/8. Book/magazine paper.
Offset print.

Print model and electronic imposition
accomplished at the Saint Petersburg
Rimsky-Korsakov State Conservatory.

Printed in the Skifia-print LLC, Bolshaya
Pushkarskaya str., house 10, letter Z, room 32N,
St. Petersburg, 197198, Russia.

Circulation: 120 copies.

Articles submitted to the magazine undergo peer
reviewing. The Editorial Board's opinion may not
coincide with the author's. No royalties are paid
for publication of the materials.

Materials published in this magazine may not be
reproduced, circulated or distributed, completely or
partially, without Editorial Board's permission given
in written form.

Contents

Alma mater

- L. V o l c h e k. A page from St. Petersburg conservatory chronicle:
The St. Petersburg Hutchins Violin Octet soloist's ensemble 3
- E. R e d k o v a. "Pinezhe, "Pinzhaks" – Pinezhans" 9
- Serbian voices on the banks of the Neva. *Prepared by N. Mosiagina* 11
- S. E k i m o v. Renaissance of spiritual choral music.
An interview by L. Petrova 13
- T. Z a g o r o v s k a i a. "The years of study have become a real gift for me".
An interview by D. Braginsky 19
- D. E r e m i n. "The Art is an opportunity for the creator to recreate a reality".
An interview by D. Braginsky 24

Jubilee

To the 150th anniversary of Sergey Rachmaninoff's birth

- "Piano today" – 2023: International Piano competition.
Prepared by T. Zagorovskaia 27
- "Young conductor – 2023". *Prepared by A. Titov* 28
- R. V a g a b o v. "The Spring Waters". Choreographic version by Alla Shelest 30
- I. R a i s k i n. The First Symphony. Incident with the classic 33
- S. Z e l e n s k a i a. Sergey Rachmaninoff's teaching experiences 37
- V. T e r e k h i n a. Artistic union of Sergey V. Rachmaninoff and F. Kreisler 40

Studia

- A. B u l y c h e v a. Life of Varlaam of Khutyn and Rimsky-Korsakov's
"liturgical" opera 42
- I. P o p o v a. Wartime Letter Correspondence of Kostroma Wool Beaters 45
- I. O s t r o m o g i l s k y. Specificity of Texture in Orchestral Works
of Contemporary St. Petersburg Composers 49

In memoriam

- O. S a i g u s h k i n a. Dmitry Nikolaevich Chasovitin — pianist, teacher,
public figure 54
- A. M a k a r o v. Colleague, soul-mate, friend.
Memories about Dmitry Chasovitin 59
- I. R a i s k i n. Love Formula. In memory of Ludmila Kovnatskaya 61
- Our authors 64

Irina POPOVA
 Wartime Letter Correspondence
 of Kostroma Wool Beaters

Ирина ПОПОВА
**Навѣтерить ветѣрское:
 военные письма
 костромских шерстобитов**

Тайные языки русских ремесленников, к числу которых относятся и шерстобиты¹, привлекли внимание отечественных ученых еще в XIX веке. Наибольший интерес собирателей вызвал лексикон бродячих торговцев, коробейников — «ходѣбщиков» или «офѣней», давший название особым социальным диалектам — соответственно «ходѣбскому» или «офѣнскому». Как отмечает В. Стратен, аргументы использовались и представители целого ряда категорий населения, ведущих мобильный образ жизни. «Нищие (старцы, деда, лирники, кубраки и пр.) — это, помимо своей основной профессии, в то же время бродячие певцы, музыканты, паломники „ко святым местам“, собиратели на храм. <...> Прасолы, особенно мелкие, часто вели, подобно офеням, бродячую торговлю. Среди ремесленников тайный язык больше всего отмечен у шаповалов или *шерстобитов* [курсив автора. — И. П.], которые представляли из себя крестьян, уходивших на отхожий промысел» [10, с. 119–120].

В XIX веке интерес к аргументу усилился со стороны российских властей, в связи с тем, что тайноречие и особенно тайнопись активно использовались старообрядцами. В анонимной статье «Раскольническая переписка» сообщено, что «раскольники употребляют большею частью особый язык, понятный вполне только тем, к кому

The article examines how argotic vocabulary is used by a social group of Russian artisans, Kostroma Wool Beaters, or *zhgons*, who specialize in manufacturing of felt wool clothing and shoes. The main focus of the article is the secret letters written by Kostroma Wool Beaters during World War II. The wartime letter correspondence written in *zhgon* argot presents a great opportunity to study argotic vocabulary. The article also briefly discusses how seasonal work was organized and the history of studying *zhgon* social dialect. The research material for the article is taken from various archives.

Keywords: Wool Beaters, argot, folklore, letter correspondence, Kostroma region.

В статье рассматриваются особенности использования арготической лексики одной из групп русских ремесленников — костромских шерстобитов, или *жгонов*. Кратко освещается организация отхожего промысла и история изучения социального диалекта. В фокусе внимания исследователя находятся тайные письма костромских шерстобитов, написанные на *жгонском языке* в годы Великой Отечественной войны. Статья основана на архивных материалах из различных источников.

Ключевые слова: шерстобиты, аргот, фольклор, письма, Костромская область.

пишется. Язык этот, сколько известно, трех родов: тарбарский, или шифрованный, иносказательный и офенский <...>. Так называемый офенский язык раскольников есть язык ходебщиков или разнощиков, которые с разными мелочными товарами <...> ходят, для продажи их, по всей России, даже в Царство польское» [9, с. 106].

Политическая неблагонадежность приверженцев староверов послужила основанием для обращения Министерства внутренних дел к знаменитому лексикографу В. И. Далю с поручением составить словари тайных языков. В результате, в двух из пяти арготических словарей В. И. Даль опубликовал лексику костромских и нижегородских пимокатов. При жизни составителя эти словари не были изданы². Первое факсимильное издание «Словаря языка шерстобитов» с указанием на авторство И. Ю. Лури³ было предпринято в работе А. В. Громова «Жгонский язык» [4, с. 95–124], а «Словарь офенского языка» был опубликован в приложении к книге В. Д. Бондалетова «В. И. Даль и тайные языки в России» [2, с. 240–350].

Отдельные слова языка костромских шерстобитов В. И. Даль включил в «Толковый словарь живого великорусского языка» [7]. В «Напутном слове» ко второму изданию он дал характеристику искусственным языкам

¹ Шерстобитами, шаповалами, пимокатами, кáталями называли ремесленников, изготавливавших изделия из валеной шерсти, прежде всего, теплую зимнюю обувь — валенки.

² Рукописи хранятся в Российской национальной библиотеке (Санкт-Петербург). ОР РНБ. Ф. 234.

³ Иван Юрьевич Лури — чиновник Удельной конторы в Нижнем Новгороде, работавший под началом В. И. Даля и осуществлявший по его заданию сбор лексики шерстобитов на территории Макарьевского уезда Костромской губернии. См. об этом: [2, с. 29–32].

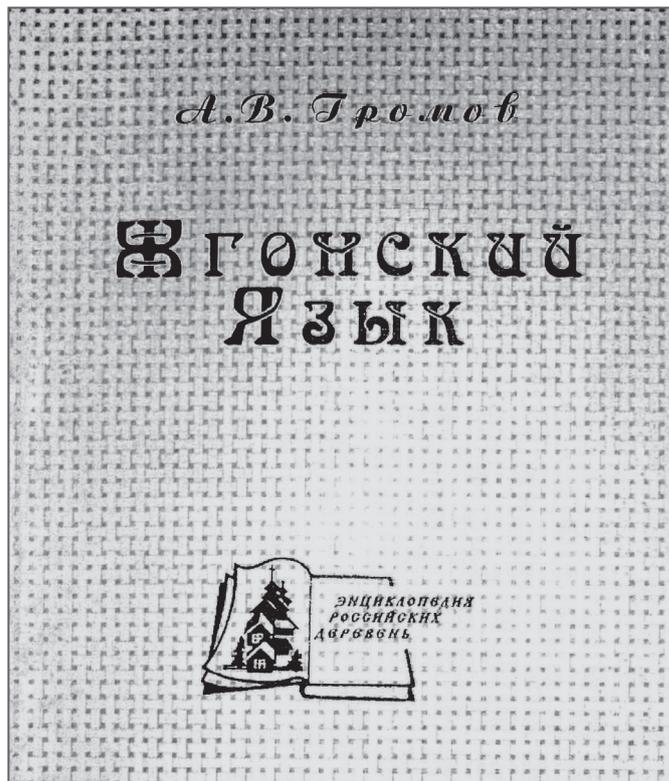
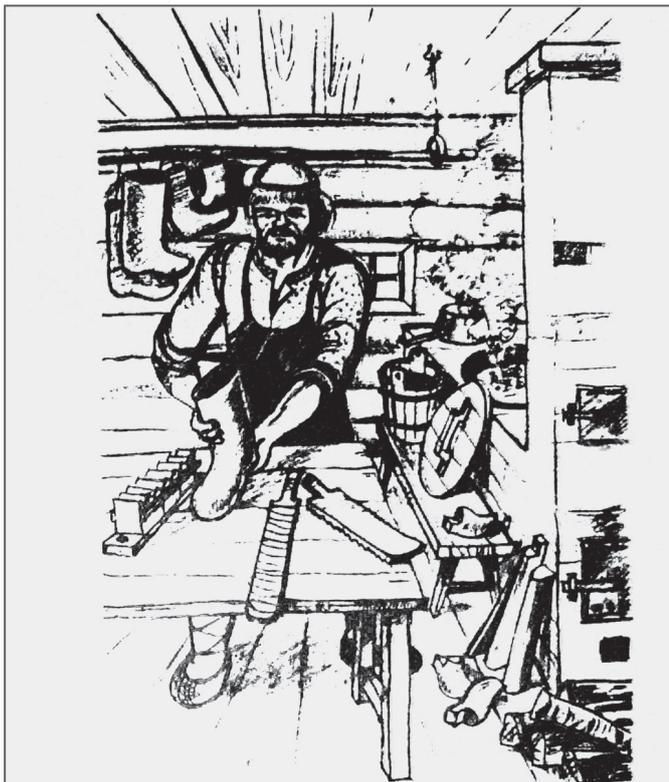


Рисунок (изображение пимоката) в издании и обложка словаря А. В. Громова «Жгонский язык»

и, в частности, отметил: «Костромские шерстобиты, таскаясь с лучками своими по всей Руси <...> также сложили себе свой язык, частью переняв офенский, а частью переиначив и добавив его своим сочинением» [6, с. LXXVII]. В этом же издании В. И. Даль также впервые обнародовал слово *жгон* — «шерстобит», давшее название диалекту местных пимокатов — т. н. *жгонскому языку* [7, с. 328].

Позднее собиранием и изучением аргю костромских шерстобитов занимались многие отечественные лексикографы, среди которых отметим работы Н. Н. Виноградова [3], В. Д. Бондалетова [1, 2] и А. В. Громова [4, с. 19–83; 5]. Ученые придерживаются различных мнений по поводу значения и происхождения слова *жгон*. В. Д. Бондалетов считает, что оно заимствовано шерстобитами из удмуртского языка [2, с. 115]. Иную версию высказал А. В. Громов, возводивший происхождение слова к глаголу «жечь»: «Кто видел, как выкатывается валенок в горячем виде, извлеченный из кипящей воды, тот, несомненно, поверит моему объяснению» [5, с. 72].

Как отмечают лингвисты, жгонская лексика складывается из вновь образованных слов «по русскому складу», а также включает множество заимствований из естественных языков (латинского, греческого, цыганского, немецкого, различных финно-угорских и тюркских языков, др.). При этом грамматической базой аргю является русский язык. Кроме того, лексика костромских пимокатов обнаруживает общие черты с аргю других социальных групп. Как справедливо указывает В. Стратен, «подвижность... носителей аргю обособляла

их от остального населения и укрепляла существование условного языка. <...> Кроме того, постоянные путешествия носителей аргю способствовали взаимному влиянию различных аргю, чем и объясняется их большое сходство» [10, с. 120].

Как отмечает Н. Н. Виноградов, «географическое распространение жгонского языка определяется границами Архангельской, Бельшевской и Туранской волостей Варнавинского уезда, занимающих северную часть его территории, и пограничную полосу Рождественской, Печенкинской и Подгородной волостей, занимающих часть Ветлужского уезда (Костромской губернии)» [3, с. 95]. По полевым материалам Санкт-Петербургской государственной консерватории, жгонским языком пользовались шерстобиты Макарьевского, Мантуровского и Нейского районов Костромской области. Если сопоставить данные о распространении языка шерстобитов (по Виноградову) с записями консерваторских экспедиций, то прорисовывается довольно обширный ареал, сформировавшийся вокруг так называемого «шестидесятого волока» — исторического пути, соединявшего Макарьевско-Унженский монастырь с его владениями на Ветлуге в XVII веке.

По преимуществу, условный язык использовался пимокатами только в период работы на отхожем промысле. По завершении сельскохозяйственных дел, ремесленники небольшими группами (по 2–3 человека) уходили катать валенки в соседние районы области и даже другие регионы страны. Промысел охватывал значительную часть мужского населения, хотя в составе

артели могли находиться и женщины (жены, сестры, дочери профессиональных отходников), что бывало значительно реже. С течением времени, тайный язык пимокатов, изначально сформировавшийся как профессиональное арг, стали понимать члены семей шерстобитов, односельчане. Постепенно жгонская лексика вошла в тексты некоторых фольклорных жанров местной традиции (например, частушки [8]). Ярким примером расширения функциональной сферы жгонского языка является его применение в письменных текстах.

В ходе полевой работы нам неоднократно встречались упоминания о том, что тайным языком пользовались в военных письмах, сообщая родственникам и односельчанам о действительном положении дел на фронтах Великой Отечественной: «Была война. Тогда цензура была, и никак нельзя было сообщить о себе с места службы. А наши мастеровые обшались письменно, и ни она цензура не могла разобрать ихнего языка»⁴.

Довольно много примеров употребления жгонской лексики в письмах военного времени содержится в словаре А. В. Громова [4, с. 19–83]. Эта книга, с момента выпуска ставшая библиографической редкостью, выложена на сайте Муниципального архива города Мантурово Костромской области в разделе «Коллекция фотодокументов по истории Мантуровского района». Размещенный экземпляр словаря содержит дополнения автора в виде рукописных пометок и машинописных вклеек, характеризующих работу А. В. Громова по совершенствованию собранной им жгонской лексики. На последней странице словаря, изданного в 2000 году, рукой составителя написано: «Исправления и дополнения: апрель – сентябрь 2002 г. [Подпись.] Февраль 2003 г.»⁵. Как выяснилось, часть пометок А. В. Громова относится к примерам словоупотребления арг в военных письмах шерстобитов [4, с. 21, 33, 50, 52, 54, 59, 71]. К сожалению, качество сканированных изображений не дает возможность исследовать все дополнения составителя словаря⁶, поэтому ограничимся лишь доступными материалами данного источника.

Прежде всего, А. В. Громов приводит арготическое выражение *навётерить ветёрское*, что означает «на-

писать письмо» [4, с. 59]. Слово письмо может быть зашифровано и иными способами, например, *письма́фие* (записано в 1996 г. от Л. Г. Лебедева, 1932 г. р., д. Федоровское, Макарьевский р-н, Костромская обл.) [там же], или *пермяга, пермяжка* — ср.: «Ветёрить пермяжку в перт⁷ — писать письмо домой» [4, с. 25].

А. В. Громов фиксирует употребление костромскими шерстобитами слов, которые в предшествующие периоды либо вовсе не использовались, либо применялись в ином значении, характеризующем сферу профессиональной деятельности ремесленников. Например, в «Словаре костромских шерстобитов» В. И. Даля отсутствует слово *тисанка*. В словаре жгонского арг В. Д. Бондалетова представлены два глагола: *тисать*, значение которого отражает один их этапов трудового процесса валяния — «бить, чесать (шерсть)», «рвать», и *тисаться* — «драться, воевать» [1, с. 95]. Слово *тисанка* в значении «война» находим лишь в двух словарях недавнего времени [1, с. 95; 4, с. 50]. В последнем источнике показан также контекст употребления слова («из письма с фронта»), а также уточнено его значение: «От тисанки ко́кур⁸ миряшок⁹ — от передовой два километра» [4, с. 50].

Интересные материалы по жгонскому языку были зафиксированы автором статьи во время Международного фольклорного фестиваля «Наследники традиций» (Санкт-Петербург, декабрь 2009) от Веры Николаевны Переломовой, работника Ёлкинского СДК Нейского района Костромской области. Рассказывая о своей семье, где несколько поколений мужчин являлись профессиональными отходниками-пимокатами, она использовала жгонскую лексику, вспоминая рассказы старших родственников о Великой Отечественной войне¹⁰.

«Мой пракаршевик¹¹ <...> жгонил <...> в Парфеньво. <...> И там он и халызнул¹² [в] тисанку на жгонке. (Умер в войну на жгонке). <...> У него в кендрова¹³ *иктанная*¹⁴ *хадара*¹⁵ *калёмала*¹⁶, и его на тисанку не взяли. (С детства у него одна нога плохо ходила [болела, он хромал], и его на войну не взяли.) И он ухлёл¹⁷ в Горький, там шаповалил¹⁸ (работал на оборонных работах)» (записано от В. Н. Переломовой).

⁴ Записано от Ивана Филипповича Агапова, 1926 г. р., и Лидии Александровны Агаповой, 1926 г. р., д. Кондратово, Усть-Нейское с/п, Макарьевский р-н, Костромская обл., 13.08.2009; Собиратели: Е. В. Самойлова, М. А. Полеухина, И. А. Мехнецов). Фольклорно-этнографический центр Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. Коллекция № 253. ОЦФ № 253-A014-020.

⁵ Муниципальный архив г. Мантурово Костромской обл. URL: <https://clck.ru/34MYqn> (дата обращения: 25.05.2023).

⁶ Объем вклеек значительно больше размера печатного текста формата А5, поэтому они расположены в сложенном виде. При сканировании данные вклейки не были расправлены и поэтому не могут быть прочитаны в полном объеме.

⁷ *Перт* — дом [1, с. 90].

⁸ *Кóкур* — два, две [1, с. 83].

⁹ Вариант произнесения слова *меряшка* — верста, километр [1, с. 87].

¹⁰ Жгонские слова выделены курсивом, перевод носителя традиции указан обычным шрифтом в круглых скобках.

¹¹ В словарях не выявлено. Переводится В. Н. Переломовой как «прадед».

¹² Ср.: *халызнуть* — умереть [1, с. 96].

¹³ *Кендрово* — детство; *кендрик* — ребенок, непонятно кто; ср. *кендрики* — дети [4, с. 40].

¹⁴ Производно от *иктón* — один, первый [1, с. 82].

¹⁵ *Ходара* — нога [4, с. 76].

¹⁶ Вариант произнесения слова *колемать* — болеть [4, с. 41]. В другом контексте В. Н. Переломова использовала слово *колёмный* — больной.

¹⁷ *Ухлёт* — уйти [4, с. 75].

¹⁸ *Шаповалит* — работать, трудиться [1, с. 97].

Эта же исполнительница поведала о военном треугольнике: фронтовом письме дедушки своего супруга по имени Василий Кузнецов. До сих пор она бережно, как реликвию, хранит его короткую весточку с передовой. Вера Николаевна выучила наизусть и полностью перевела с арго текст послания, опираясь на помощь свекра, потомственного *жгона* Порфирия Михайловича Переломова. Письмо начинается как обычно, на русском языке: «Здравствуйте, мои родные. У меня все хорошо». Потом начинается на жгонском: «Нахожусь *кóкур меряшка ко тóсанки*¹⁹. (Нахожусь в двух километрах от передовой.) *Пензулю[сь]*²⁰ *сюльно*²¹, *кóкри*²² *затрóбили*²³. (Чешусь сильно, вши заели.) *С трóей*²⁴ *шпарёво*²⁵. (С едой х<...>во.) *Кóнды подкайнут*²⁶ *ласóмчик*²⁷, *а крёмзы*²⁸ нет совсем. (Хлеба дадут крошку, кусочек, а мяса нет совсем.) *Юшкино*²⁹, *шелканы закалюмали*³⁰. (Холодно, зубы заболели). Скоро *хлит[ь]*³¹ *тóсаться*³². (Скоро идти в бой)».

Основная часть лексики шерстобитов, озвученной В. Н. Переломовой, стыкуется с материалами словарей В. Д. Бондалетова [1, с. 77–99] и А. В. Громова [4, с. 19–83], хотя и представлена в вариантах произнесения и словообразования. Однако некоторые лексемы из процити-

рованного военного письма имеют иные, ранее не зафиксированные словарные значения. Например, *шелканы*, или *шелканы* (мн. ч. от *шелкан*, *шелкун* или *шелкан*) переводятся В. Н. Переломовой как «зуб, зубы», тогда как их словарное значение — «сахар» [1, с. 97, 99]. Заметим, что в обоих случаях происхождение арготического слова восходит к метафорическому осмыслению действия по раскалыванию твердого куска сахара или орехов. Вспомним Щелкунчика и его ужасные зубы! Безусловно, будь это письмо написано по-русски, оно вряд ли дошло до адресата. В пронзительных строках фронтового треугольника, написанного на жгонском арго, родные и близкие могли узнать о реальных фактах солдатской жизни и сделать собственные выводы.

Изучение арготической лексики в военных письмах шерстобитов продемонстрировало возможности расширения контекстов функционирования условного языка, в том числе перехода из сугубо устной в письменную форму бытования. Использование тайноречия и тайнописи в условиях жесткой цензуры актуализировало на новом витке исторического развития некоторые исходные функции арго, ради реализации которых данный социальный диалект и был создан.

Литература

1. Арготическо-русский словарь (Словарь жгонского арго) / сост. В. Д. Бондалетов // Бондалетов В. Д. Условные языки русских ремесленников и торговцев. Рязань: Рязанский государственный педагогический институт, 1980. С. 77–99.
2. Бондалетов В. Д. В. И. Даль и тайные языки в России. М.: Флинта; Наука, 2004. 453 с.
3. Виноградов Н. Н. Жгонский язык. Условный язык Приветлужья Костромской губернии // Известия отделения русского языка и словесности Императорской Академии Наук: в 32 т. Петроград: тип. Императорской Академии Наук, 1918. Т. XXIII. Кн. 1. С. 89–105.
4. Громов А. В. Жгонский язык: Словарь лексики пимокатов Макарьевского, Мантуровского и Нейского районов Костромской области / ред. колл.: И. Г. Добродумов (науч. консультант), З. В. Зубцова и Д. М. Савинов (отв. ред.) и др. М.: Энциклопедия российских деревень, 2000. 125 с.
5. Громов А. В. Жгонское слово // Губернский дом: Историко-краеведческий культурно-просветительский научно-популярный журнал. 1997. № 3 (23). С. 71–73.
6. Даль В. И. Напутное слово // Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Изд. 2-е. Т. 1: А–З. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1955. С. XIII–LXXXV.
7. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Изд. 2-е. Т. 1: А–З. М.: Изд. М. О. Вольфа, 1880. 723 с.
8. Попова И. С. Частушки по-жгонски, или Тайный язык в фольклоре костромских шерстобитов // Opera musicologica. 2023. Т. 15. № 1. С. 108–125.
9. Приемышева М. Н. Опыт структурной классификации тайных языков (на материале тайных языков России XIX века) // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. № 11 (72). Санкт-Петербург, 2008. С. 105–111.
10. Стратен В. В. Арго и арготизмы // Труды комиссии по русскому языку. Т. 1. Л.: Изд-во АН СССР, 1931. С. 111–147. (Известия комиссии по русскому языку).

¹⁹ Почти дословное воспроизведение фрагмента письма, приведенного выше А. В. Громовым.

²⁰ Вариант произнесения слова *пензóлиться* — чесаться [1, с. 89].

²¹ В словарях не выявлено. Образовано от слова «сильно» путем замены «и» на «ю».

²² *Кокрú* (мн. ч. от *кокрá* — вошь) [1, с. 83]. В данном случае употреблено с другим ударением.

²³ Производно от *трóбить* — есть, кушать [1, с. 95]. В словаре А. В. Громова приведено слово *нетрóбень* — голод — с комментарием: «[из] письма с фронта» [4, с. 54].

²⁴ Вариант произнесения слова *трóйка* — пища, еда [1, с. 95].

²⁵ *Шпарь* — мужской половой орган [2, с. 125]. В словаре В. И. Даля указывается значение *нешпаря* — ничего [2, с. 125].

²⁶ Производно от *кайнуть* — сунуть, бросить, дать, положить [1, с. 83].

²⁷ Производное от *лáсо* — мало [1, с. 85].

²⁸ Вариант произнесения *крёмса* — мясо [1, с. 84].

²⁹ Производно от *юшно* — холодно [1, с. 99]; ср.: *юшкин* — снег (по В. Н. Переломовой).

³⁰ Вариант произнесения слова *колемать* — болеть; ср.: *колемка*, *колёмка* — болезнь [1, с. 84]. В. Н. Переломова в другом контексте использовала *колёмный* — больной.

³¹ *Хлить* — идти, ехать [1, с. 96].

³² *Тóсаться* — драться, воевать [1, с. 95].

- БРАГИНСКИЙ Дмитрий Юрьевич** — преподаватель Средней специальной музыкальной школы Санкт-Петербургской консерватории, кандидат искусствоведения. E-mail: dmi-braginsky@yandex.ru.
- БУЛЫЧЕВА Анна Валентиновна** — доцент кафедры истории зарубежной музыки Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского, кандидат искусствоведения. E-mail: alphise@yandex.ru.
- ВАГАБОВ Рафаил Юсуфович** — хореограф-постановщик, теоретик балетмейстерского искусства. E-mail: vagabov.raf@gmail.com.
- ВОЛЧЕК Лидия Львовна** — Заслуженный работник культуры РФ, награждена медалью «За труды в культуре и искусстве», медалью Республики Польша «За заслуги перед польской культурой», кавалер Ордена Венгрии «Рыцарский крест Венгерского Ордена за заслуги», начальник концертного отдела Малого зала имени А. К. Глазунова, профессор кафедры общего курса и методики преподавания фортепиано Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. E-mail: lvolchek@mail.ru.
- ЕКИМОВ Сергей Викторович** — композитор, декан факультета композиции и дирижирования, профессор кафедры хорового дирижирования Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. E-mail: ekimov710@gmail.com.
- ЕРЕМИН Дмитрий Евгеньевич** — виолончелист, профессор оркестрового факультета Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. E-mail: dmit-eremin@yandex.ru.
- ЗАГОРОВСКАЯ Татьяна Михайловна** — пианистка, заслуженная артистка РФ, профессор, декан фортепианного факультета Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. E-mail: tanya.zagorovskaya@mail.ru.
- ЗЕЛЕНСКАЯ Софья Андреевна** — студентка теоретического отделения Калининградского областного музыкального колледжа им. С. В. Рахманинова. E-mail: sofia.zeland@bk.ru.
- МАКАРОВ Александр Васильевич** — домрист, заслуженный артист России, профессор кафедры струнных народных инструментов Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. E-mail: a.makarov57@gmail.com.
- МОСЯГИНА Наталья Викторовна** — доцент кафедры древнерусского певческого искусства Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова, руководитель ансамбля и школы знаменного пения «Ключ разумения», кандидат искусствоведения. E-mail: n.mosiagina@list.ru.
- ОСТРОМОГИЛЬСКИЙ Илья Вениаминович** — композитор, член Союза композиторов России, член Союза композиторов Санкт-Петербурга, лауреат международных композиторских конкурсов, кандидат искусствоведения. E-mail: imusicostro@gmail.com.
- ПЕТРОВА Любовь Анатольевна** — соискатель кафедры теории музыки Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. E-mail: lubowpetrova@gmail.com.
- ПОПОВА Ирина Степановна** — заслуженный работник культуры РФ, профессор кафедры этномузыкологии Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова, кандидат искусствоведения. E-mail: etnomus@mail.ru.
- РАЙСКИН Иосиф Генрихович** — главный редактор газеты «Мариинский театр», председатель секции критики и музыковедения Союза композиторов Санкт-Петербурга. E-mail: eiraiskin@mail.ru.
- РЕДЬКОВА Евгения Сергеевна** — кандидат искусствоведения, доцент кафедры этномузыкологии, заведующая кабинетом народного музыкального творчества Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. E-mail: e_redkova@mail.ru.
- САЙГУШКИНА Ольга Павловна** — профессор кафедры общего курса и методики преподавания фортепиано Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова, кандидат искусствоведения. E-mail: olgasaigush@mail.ru.
- ТЕРЕХИНА Вероника Андреевна** — выпускница теоретического отделения Калининградского областного музыкального колледжа им. С. В. Рахманинова (2023), победитель Всероссийской олимпиады (с международным участием) учащихся музыкальных колледжей (Нижний Новгород, 2023). E-mail: t_tv_v@mail.ru.
- ТИТОВ Александр Вениаминович** — заслуженный артист РФ, заслуженный деятель искусств РФ, профессор, заведующий кафедрой оперно-симфонического дирижирования Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова. E-mail: titov54@inbox.ru.
- BRAGINSKY Dmitry** — PhD, Lecturer of the Secondary Special Music School of the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. E-mail: dmi-braginsky@yandex.ru.
- BULYCHEVA Anna** — PhD, Associate professor of the Department of History of Foreign Music of the Moscow Peter Tchaikovsky State Conservatory. E-mail: alphise@yandex.ru.
- VAGABOV Rafail** — choreographer, theorist of ballet art. E-mail: vagabov.raf@gmail.com.
- VOLCHEK Lidia** — Honored Worker of Culture of the Russian Federation, awarded with the medal “For works in culture and art”, a medal of the Republic of Poland “For services to Polish culture”, chevalier of the “Knight’s Cross of the Hungarian Order for Merit”, Head of the Concert Department of Small Hall named after A. Glazunov, Professor at the Department of General piano course and Teaching methods of the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. E-mail: lvolchek@mail.ru.
- EKIMOV Sergey** — composer, Dean of the Department of Composition and Conducting, Professor of the Department of Choral Conducting at the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. E-mail: ekimov710@gmail.com.
- EREMIN Dmitry** — cello player, Professor of the Orchestral Department of the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. E-mail: dmit-eremin@yandex.ru.
- ZAGOROVSKAIA Tatyana** — piano player, Honored Artist of the Russian Federation, Professor, the Dean of Piano Department of Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. E-mail: tanya.zagorovskaya@mail.ru.
- ZELENSKAIA Sofia** — student of the Theoretic department of the Kalinigrad Rachmaninoff regional music college. E-mail: sofia.zeland@bk.ru.
- MAKAROV Alexander** — domrist, Honored Artist of Russia, Professor of the Department of Stringed Folk Instruments of Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. E-mail: a.makarov57@gmail.com.
- MOSIAGINA Natalia** — PhD, Associate professor of the Department of Old Russian Chant of the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory, Head of the ensemble and the school of old russian chant «Kluch razumenia» (the Key of Understanding). E-mail: n.mosiagina@list.ru.
- OSTROMOGILSKY Ilya** — PhD, composer, member of the Union of Composers of Russia, member of the St. Petersburg Composers’ Union, laureate of International composer competitions. E-mail: imusicostro@gmail.com.
- PETROVA Liubov** — Candidate for PhD in Arts at the Department of Music Theory at the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. E-mail: lubowpetrova@gmail.com.
- POPOVA Irina** — PhD, Honored Worker of Culture of the Russian Federation, professor of the Ethnomusicology Department of the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. E-mail: etnomus@mail.ru.
- RAISKIN Iosif** — Editor-in-Chief of the newspaper “Mariinsky Theatre”, chairman of the section of criticism and musicology of the St. Petersburg Composers’ Union. E-mail: eiraiskin@mail.ru.
- REDKOVA Evgenia** — PhD, Associate professor of the Department of Ethnomusicology, Head of the Cabinet of Traditional Folk music of the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. E-mail: e_redkova@mail.ru.
- SAIGUSHKINA Olga** — PhD, Professor of the Department of the General Course of Piano Playing and Methods of Piano Teaching at the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. E-mail: olgasaigush@mail.ru.
- TEREKHINA Veronika** — postgraduate of the Theoretic department of the Kalinigrad Rachmaninoff regional music college (2023), winner of the All-Russian Olympiad (with international participation) among students of music colleges (Nizhny Novgorod, 2023). E-mail: t_tv_v@mail.ru.
- TITOV Alexander** — Honored Artist of the Russian Federation, Honored Worker of the Russian Federation, Professor, Head of the Opera and Symphony Conducting Department of the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory. E-mail: titov54@inbox.ru.